



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 21.10.2016
COM(2016) 668 final

ANNEX 1

ANNESS

tal-Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u
r-Renju tan-Norveġja dwar l-akkumulazzjoni ta' oriġini bejn l-Unjoni Ewropa, l-
Iżvizzera, ir-Renju tan-Norveġja u t-Turkija fil-qafas tas-Sistema Ġeneralizzata ta'
Preferenzi tal-Unjoni Ewropea**

Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar l-akkumulazzjoni ta' oriġini bejn l-Unjoni Ewropea, l-Iżvizzera, ir-Renju tan-Norveġja u t-Turkija fil-qafas tas-Sistema Ġeneralizzata ta' Preferenzi tal-Unjoni Ewropea

A. Ittra mill-Unjoni

..., ...

[post u data]

Sinjur,

1. L-Unjoni Ewropea ("l-Unjoni") u r-Renju tan-Norveġja ("in-Norveġja") bhala l-Partijiet għal dan il-Ftehim jirrikonoxxu li, għall-finijiet tas-Sistema Ġeneralizzata ta' Preferenzi ("SGP"), iż-żewġ Partijiet japplikaw regoli ta' oriġini simili bil-prinċipji ġenerali li ġejjin:

- (a) id-definizzjoni tal-kunċett ta' prodotti oriġinarji msejsa fuq l-istess kriterji;
- (b) dispożizzjonijiet għal-akkumulazzjoni reġjonali ta' oriġini;
- (c) dispożizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' akkumulazzjoni għal materjali li joriġinaw, fis-sens tar-regoli ta' oriġini tas-SGP tagħhom, fl-Unjoni, fl-Iżvizzera, fin-Norveġja jew fit-Turkija;
- (d) dispożizzjonijiet għat-tolleranza ġenerali għal materjali mhux oriġinarji;
- (e) dispożizzjonijiet għan-nonalterazzjoni ta' prodotti mill-pajjiż benefiċjarju;
- (f) dispożizzjonijiet għall-ħruġ jew biex isiru provi tal-oriġini ta' sostituzzjoni;
- (g) rekwiżit għall-kooperazzjoni amministrattiva mal-awtoritajiet kompetenti fil-pajjiżi benefiċjarji dwar il-kwistjoni tal-provi tal-oriġini.

2. L-Unjoni u n-Norveġja għandhom jirrikonoxxu li materjali li joriġinaw, fis-sens tar-regoli ta' oriġini tas-SGP rispettivi tagħhom, fl-Unjoni, fl-Iżvizzera, fin-Norveġja jew fit-Turkija, jakkwistaw l-oriġini ta' pajjiż benefiċjarju tal-iskema tas-SGP ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet jekk f'dak il-pajjiż benefiċjarju jgħaddu minn hidma jew proċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet meqjusa bhala hidma jew proċessar insuffiċjenti biex jingħata l-istatus ta' prodotti oriġinarji. Dan is-subparagrafu għandu japplika għal materjali oriġinarji fl-Iżvizzera u fit-Turkija, soġġett għat-twettiq tal-kundizzjonijiet stabbiliti rispettivament fil-paragrafi 15 u 16.

L-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni u tan-Norveġja għandhom jipprovdu lil xulxin b'kooperazzjoni amministrattiva adatta b'mod partikolari għall-finijiet tal-verifika sussegwenti tal-provi tal-oriġini fir-rigward tal-materjali msemmija fis-subparagrafu preċedenti. Id-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni amministrattiva stabbilita fil-Protokoll Nru 3 għall-Ftehim tal-14 ta' Mejju 1973 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja għandhom jiġu applikati.

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu ma għandhomx japplikaw għal prodotti tal-Kapitoli 1 sa 24 tas-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni ta' Merkanzija adottata mill-Organizzazzjoni stabbilita mill-Konvenzjoni li tistabbilixxi Kunsill għall-Kooperazzjoni Doganali, magħmula fi Brussell fil-15 ta' Diċembru 1950 ("Sistema Armonizzata").

3. L-Unjoni u n-Norveġja b'dan jintrabtu li jaċċettaw provi tal-oriġini ta' sostituzzjoni fil-forma ta' ċertifikati ta' oriġini ta' sostituzzjoni Formola A ("ċertifikati ta' sostituzzjoni") maħruġa mill-awtoritajiet doganali tal-Parti l-oħra u dikjarazzjonijiet ta' sostituzzjoni dwar l-oriġini magħmula minn rikonsenjaturi tal-Parti l-oħra, registrati għal dak il-għan.

Kull Parti tista' tivvaluta l-eligibbiltà għal trattament preferenzjali ta' prodotti koperti minn provi tal-orijini ta' sostituzzjoni skont il-leġislazzjoni proprja tagħha.

4. Kull Parti għandha tipprovdi li l-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu rispettati qabel il-ħruġ jew it-thejjja ta' prova tal-orijini ta' sostituzzjoni:

- (a) provi tal-orijini ta' sostituzzjoni jistgħu jinħarġu jew isiru biss jekk il-provi tal-orijini inizjali kienu nħarġu jew thejjew skont il-leġislazzjoni applikabbli fl-Unjoni jew fin-Norveġja;
- (b) biss fejn prodotti ma jkunux ġew rilaxxati għal ċirkolazzjoni hielsa f'Parti, prova tal-orijini jew prova tal-orijini ta' sostituzzjoni tista' tiġi sostitwita bi prova tal-orijini ta' sostituzzjoni waħda jew aktar għall-finijiet li jintbagħtu l-prodotti kollha, jew xi whud minnhom, koperti mill-prova tal-orijini inizjali minn dik il-Parti għall-Parti l-oħra;
- (c) il-prodotti għandhom ikunu baqgħu taħt is-supervizzjoni doganali fil-Parti ta' rikonsenja u ma għandhomx ikunu ġew alterati, trasformati bi kwalunkwe mod, jew soġġetti għal operazzjonijiet minbarra daww meħtieġa għall-preżervazzjoni tagħhom fil-kundizzjoni tagħhom ("prinċipju ta' nonalterazzjoni").
- (h) fil-każ fejn prodotti kisbu status oriġinarju taħt deroga għar-regoli ta' orijini mogħtija minn Parti, provi tal-orijini ta' sostituzzjoni ma għandhomx jinħarġu jew isiru jekk il-prodotti jiġu kkonsenjati mill-ġdid lill-Parti l-oħra;
- (i) Provi tal-orijini ta' sostituzzjoni jistgħu jinħarġu mill-awtoritajiet doganali jew magħmula mir-rikonsenjaturi fejn il-prodotti li għandhom jiġu rikonsenjati għat-territorju tal-Parti l-oħra jkunu kisbu status oriġinarju permezz ta' akkumulazzjoni reġjonali;
- (j) Provi tal-orijini ta' sostituzzjoni jistgħu jinħarġu mill-awtoritajiet doganali jew isiru mir-rikonsenjaturi jekk il-prodotti li għandhom jiġu rikonsenjati għat-territorju tal-Parti l-oħra ma jingħatawx trattament preferenzjali mill-Parti rikonsenjatriċi.

5. Għall-finijiet tas-subparagrafu 4(c), japplika dan li ġej:

Fejn jidher li hemm raġunijiet għal dubju fir-rigward tal-konformità mal-prinċipju ta' nonalterazzjoni, l-awtoritajiet doganali tal-Parti ta' destinazzjoni finali jistgħu jitolbu lid-dikjarant biex jipprovdi evidenza ta' konformità ma' dak il-prinċipju, li tista' tingħata bi kwalunkwe mod.

Fuq it-talba tar-rikonsenjatur, l-awtoritajiet doganali tal-Parti rikonsenjatriċi għandhom jiċċertifikaw li l-prodotti baqgħu taħt is-supervizzjoni doganali tul is-soġġorn tagħhom fit-territorju ta' dik il-Parti u li ma nġhatat l-ebda awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet doganali biex matul il-ħażna tagħhom fit-territorju tal-Parti jiġu alterati, trasformati bi kwalunkwe mod, jew soġġetti għal hidmiet minbarra daww meħtieġa għall-preżervazzjoni tagħhom fil-kundizzjoni tagħhom.

Fejn l-evidenza ta' sostituzzjoni hija ċertifikat ta' sostituzzjoni, l-awtoritajiet doganali tal-Parti ta' destinazzjoni finali ma għandhomx jitolbu ċertifikat ta' nonmanipulazzjoni għaż-żmien li l-prodotti kienu fil-Parti l-oħra.

6. Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) fejn il-provi tal-orijini ta' sostituzzjoni jikkorrispondu mal-provi tal-orijini inizjali maħruġa jew magħmula fil-pajjiż benefiċjajru tal-iskema tas-SĠP tal-Unjoni u ta' dik tan-Norveġja, l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni u tan-Norveġja għandhom jipprovdu lil xulxin b'kooperazzjoni amministrattiva adatta għall-finijiet ta'

verifika sussegwenti ta' dawn il-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni. Fuq it-talba tal-Parti ta' destinazzjoni finali, l-awtoritajiet doganali tal-Parti rikonsenjatriċi għandhom iniedu u jsewgu l-proċedura ta' verifika sussegwenti tal-provi tal-orġini inizjali korrispondenti;

- (b) meta l-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni jikkorrispondu mal-provi tal-orġini inizjali mahruġa jew magħmula f'pajjiż esklussivament benefiċjarju tal-iskema tas-SĠP tal-Parti ta' destinazzjoni finali, dik il-Parti għandha twettaq il-proċedura ta' verifika sussegwenti tal-provi tal-orġini inizjali f'kooperazzjoni mal-pajjiż benefiċjarju. Il-provi tal-orġini inizjali li jikkorrispondu mal-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni taht verifika jew, fejn ikun il-każ, kopji tal-provi tal-orġini inizjali li jikkorrispondu mal-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni taht verifika għandhom jiġu pprovduti mill-awtoritajiet doganali tal-Parti rikonsenjatriċi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti ta' destinazzjoni finali sabiex ikunu jistgħu jwettqu l-proċedura ta' verifika sussegwenti.

7. Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) il-kaxxa ta' fuq, fuq in-naħa tal-lemin taċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni għandha tindika l-isem tal-pajjiż intermedjarju ta' rikonsenja fejn jinħareġ;
- (b) il-kaxxa 4 għandu jkun fiha l-kliem “replacement certificate” jew “certificat de remplacement” (“ċertifikat ta' sostituzzjoni”), kif ukoll id-data tal-hruġ taċ-ċertifikat ta' orġini inizjali, Formola A, u n-numru tas-serje tiegħu;
- (c) l-isem tar-rikonsenjatur għandu jingħata fil-kaxxa 1;
- (d) l-isem tad-destinatarju finali jista' jingħata fil-kaxxa 2;
- (e) id-dettalji kollha tal-prodotti rikonsenjati li jidhru fuq iċ-ċertifikat inizjali għandhom jiġu trasferiti għall-kaxxa 3 sa 9;
- (f) referenzi għall-fattura tar-rikonsenjatur jistgħu jingħataw fil-kaxxa 10;
- (g) l-awtorità doganali li harġet iċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni għandha tapprova l-kaxxa 11. Ir-responsabbiltà tal-awtorità hija limitata għall-hruġ taċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni. Id-dettalji fil-kaxxa 12 dwar il-pajjiż ta' orġini u l-pajjiż ta' destinazzjoni finali għandhom jittiehdu miċ-ċertifikat ta' orġini inizjali, Formola A. Ir-rikonsenjatur għandu jiffirma iċ-ċertifikat ta' orġini fil-Kaxxa 12. Rikonsenjatur li jiffirma l-kaxxa 12 *in bona fede* ma għandux ikun responsabbli mill-preċiżjoni tad-dettalji mdahhla fil-Formola A taċ-ċertifikat ta' orġini inizjali;
- (h) l-awtorità doganali li hija mitluba li toħroġ iċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni għandha tniżżel fuq il-Formola A taċ-ċertifikat ta' orġini inizjali l-piżijiet, in-numri u n-natura tal-prodotti mibgħuta u tindika fuqha n-numri tas-serje ta' kull ċertifikat jew ċertifikati ta' sostituzzjoni. Hija għandha żżomm it-talba għaċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni kif ukoll iċ-ċertifikat ta' orġini inizjali Formola A għal mill-inqas tliet snin.
- (i) Iċ-ċertifikati ta' orġini ta' sostituzzjoni għandhom ikunu stabbiliti bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

8. Kull Parti għandha tipprovdi li:

- (a) ir-rikonsenjatur għandu jindika dan li ġej fuq kull dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni dwar l-orġini:
 - (1) id-dettalji kollha tal-prodotti rikonsenjati mehuda mill-prova tal-orġini inizjali;
 - (2) id-data li fiha saret il-prova tal-orġini inizjali;

- (3) id-dettalji tal-prova tal-orġini inizjali inkluż, fejn ikun il-każ, informazzjoni dwar akkumulazzjoni applikata għall-merkanzija koperta mid-dikjarazzjoni ta' orġini;
- (4) l-isem, l-indirizz u n-numru tal-esportatur registrat tiegħu;
- (5) l-isem u l-indirizz tad-destinatarju fl-Unjoni jew fin-Norveġja;
- (6) id-data u l-post meta u fejn issir id-dikjarazzjoni dwar l-orġini jew meta u fejn jinhareġ iċ-ċertifikat ta' orġini;
- (b) kull dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni dwar l-orġini għandha tkun immarkata "Replacement statement", jew "Attestation de remplacement" ("Dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni");
- (c) id-dikjarazzjonijiet ta' sostituzzjoni dwar l-orġini għandhom isiru mir-rikonsenjaturi registrati fis-sistema elettronika tal-awtoċertifikazzjoni tal-orġini mill-esportaturi, imsejha Sistema ta' Esportaturi Registrati (Sistema REX, Registered Exporter System), irrISPettivament mill-valur tal-prodotti orġinarji li jkunu jinsabu fil-konsenja inizjali;
- (d) meta prova tal-orġini tiġi sostitwita, ir-rikonsenjatur għandu jindika dan li ġej fuq il-prova tal-orġini inizjali:
 - (1) id-data ta' meta ssir/jsiru d-dikjarazzjoni(jiet) ta' sostituzzjoni dwar l-orġini u l-kwantitajiet ta' merkanzija koperta mid-dikjarazzjoni(jiet) ta' sostituzzjoni dwar l-orġini;
 - (2) l-isem u l-indirizz tar-rikonsenjatur;
 - (3) l-isem u l-indirizz tad-destinatarju/i fl-Unjoni jew fin-Norveġja;
- (e) id-dikjarazzjoni inizjali dwar l-orġini għandha tkun immarkata bil-kelma "Replaced" jew "Remplacée" ("Sostitwit");
- (f) dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni dwar l-orġini għandha tkun valida għal tnax-il xahar mid-data ta' meta ssir.
- (g) Id-dikjarazzjonijiet ta' sostituzzjoni dwar l-orġini għandhom ikunu stabbiliti bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

9. Il-provi tal-orġini inizjali u kopji tal-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni għandhom jinżammu mir-rikonsenjatur għal mill-inqas tliet snin minn tmiem is-sena kalendarja li fiha nharġu jew minn meta saru l-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni.

10. Il-Partijiet jaqblu li jikkondividu l-ispejjeż tas-sistema REX skont il-modalitajiet ta' kooperazzjoni li għandhom jiġu stabbiliti bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

11. Kwalunkwe differenza bejn il-Partijiet li tirriżulta mill-interpretazzjoni jew mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi riżolta biss b'negozjati bilaterali bejn il-Partijiet. Jekk id-differenzi jistgħu jaffettwaw l-interessi tal-Iżvizzera u/jew tat-Turkija, dawn għandhom jiġu kkonsultati.

12. Il-Partijiet jistgħu jemendaw dan il-Ftehim bi ftehim reċiproku bil-miktub fi kwalunkwe hin. Iż-żewġ Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjoni fir-rigward ta' emendi possibbli għal dan il-Ftehim fuq it-talba ta' wahda mill-Partijiet. Jekk l-emendi jistgħu jaffettwaw l-interessi tal-Iżvizzera u/jew tat-Turkija, dawn għandhom jiġu kkonsultati. Emendi bħal dawn għandhom jidhlu fis-sehħ f'data miftiehma reċiprokament, ladarba ż-żewġ Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tar-rekwiżiti interni rispettivi tagħhom.

13. Fil-każ ta' dubji serji dwar il-funzjonament tajjeb ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni tagħha diment li l-Parti l-oħra tkun giet innotifikata bil-miktub tliet xhur bil-quddiem.

14. Dan il-Ftehim jista' jintemm minn kwalunkwe Parti diment li l-Parti l-oħra tkun giet innotifikata bil-miktub tliet xhur bil-quddiem.

15. L-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 għandu japplika għal materjali li joriginaw fl-Iżvizzera biss jekk il-Partijiet ikunu kkonkludew ftehim simili mal-Iżvizzera u nnotifikaw lil xulxin bit-twettiq ta' din il-kundizzjoni.

16. L-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 għandu japplika għal materjali li joriginaw fit-Turkija¹ biss jekk il-Partijiet ikunu kkonkludew ftehim simili mat-Turkija u jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-twettiq ta' din il-kundizzjoni.

17. Mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim bejn in-Norveġja u t-Turkija skont l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan il-Ftehim, u soġġett għal reċiproċità mit-Turkija, kull Parti tista' tipprovdi li provi tal-orijini ta' sostituzzjoni għal prodotti li jinkorporaw materjali li joriginaw fit-Turkija li jkunu ġew proċessati taht akkumulazzjoni bilaterali fil-pajjizi benefiċjarji tas-SĠP jistgħu jinħarġu jew isiru fil-Partijiet.

18. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh f'data miftiehma reċiprokament, ladarba l-Unjoni u n-Norveġja jkunu notifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri ta' adożzjoni interni meħtieġa tagħhom. Minn dik id-data, huwa għandu jissostitwixxi l-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri ffirmat fl-14 ta' Diċembru 2000².

Inkun obligat lejku kieku kellek tikkonferma li l-Gvern tiegħek jaqbel ma' dan t'hawn fuq.

Għandi l-unur nipproponi li, jekk dan ta' hawn fuq huwa aċċettabbli għall-Gvern tiegħek, din l-ittra u l-konferma tiegħek għandhom flimkien jikkostitwixxu Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja.

Jekk jogħġbok aċċetta, Sinjur, l-assigurazzjoni tal-oghla rispett tiegħi.

Għall-Unjoni Ewropea,

¹ L-Unjoni wettqet din il-kundizzjoni permezz tal-pubblikazzjoni tal-avviż mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 85 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, li jimplimenta d-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Doganali Komunitajru li jestendu s-sistema ta' akkumulazzjoni bilaterali stabbilita minn dak l-Artikolu għat-Turkija; GU C134, 15.4.2016, p. 1

² GU L 38, 8.2.2001, p. 24.

B. Ittra min-Norveġja

Sinjur,

Għandi l-unur ninfurmak li rċevejna l-ittra tiegħek li taqra kif ġej:

1. L-Unjoni u n-Norveġja bħala l-Partijiet għal dan il-Ftehim jirrikonoxxu li, għall-finijiet tas-Sistema Ġeneralizzata ta' Preferenzi ("SGP"), iż-żewġ Partijiet japplikaw regoli ta' oriġini simili mal-prinċipji ġenerali li ġejjin:

- (a) id-definizzjoni tal-kunċett ta' prodotti oriġinarji msejsa fuq l-istess kriterji;
- (b) dispożizzjonijiet għal-akkumulazzjoni reġjonali ta' oriġini;
- (c) dispożizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' akkumulazzjoni għal materjali li joriġinaw, fis-sens tar-regoli ta' oriġini tas-SGP tagħhom, fl-Unjoni, fl-Iżvizzera, fin-Norveġja jew fit-Turkija;
- (d) dispożizzjonijiet għat-tolleranza ġenerali għal materjali mhux oriġinarji;
- (e) dispożizzjonijiet għan-nonalterazzjoni ta' prodotti mill-pajjiż benefiċjarju;
- (f) dispożizzjonijiet għall-ħruġ jew biex isiru provi tal-oriġini ta' sostituzzjoni;
- (g) rekwiżit għall-kooperazzjoni amministrattiva mal-awtoritajiet kompetenti fil-pajjiżi benefiċjarji dwar il-kwistjoni tal-provi tal-oriġini.

2. L-Unjoni u n-Norveġja għandhom jirrikonoxxu li materjali li joriġinaw, fis-sens tar-regoli ta' oriġini tas-SGP rispettivi tagħhom, fl-Unjoni, fl-Iżvizzera, fin-Norveġja jew fit-Turkija, jakkwistaw l-oriġini ta' pajjiż benefiċjarju tal-iskema tas-SGP ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet jekk f'dak il-pajjiż benefiċjarju jgħaddu minn hidma jew proċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet meqjusa bħala hidma jew proċessar insuffiċjenti biex jingħata l-istatus ta' prodotti oriġinarji. Dan is-subparagrafu għandu japplika għal materjali oriġinarji fl-Iżvizzera u fit-Turkija, soġġett għat-twettiq tal-kundizzjonijiet stabbiliti rispettivament fil-paragrafi 15 u 16.

L-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni u tan-Norveġja għandhom jipprovdu lil xulxin b'kooperazzjoni amministrattiva adatta b'mod partikolari għall-finijiet tal-verifika sussegwenti tal-provi tal-oriġini fir-rigward tal-materjali msemmija fis-subparagrafu preċedenti. Id-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni amministrattiva stabbilita fil-Protokoll Nru 3 għall-Ftehim tal-14 ta' Mejju 1973 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Renju tan-Norveġja għandhom jiġu applikati.

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu ma għandhomx japplikaw għal prodotti tal-Kapitoli 1 sa 24 tas-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni ta' Merkanzija adottata mill-Organizzazzjoni stabbilita mill-Konvenzjoni li tistabbilixxi Kunsill għall-Kooperazzjoni Doganali, magħmula fi Brussell fil-15 ta' Diċembru 1950 ("Sistema Armonizzata").

3. L-Unjoni u n-Norveġja b'dan jintrabtu li jaċċettaw provi tal-oriġini ta' sostituzzjoni fil-forma ta' ċertifikati ta' oriġini ta' sostituzzjoni Formola A ("ċertifikati ta' sostituzzjoni") maħruġa mill-awtoritajiet doganali tal-Parti l-oħra u dikjarazzjonijiet ta' sostituzzjoni dwar l-oriġini magħmula minn rikonsenjaturi tal-Parti l-oħra, reġistrati għal dak il-għan.

Kull Parti tista' tivvaluta l-eligibbiltà għal trattament preferenzjali ta' prodotti koperti minn provi tal-oriġini ta' sostituzzjoni skont il-leġiżlazzjoni proprja tagħha.

4. Kull Parti għandha ttipprovdi li l-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu rispettati qabel il-ħruġ jew it-tnejjja ta' prova tal-oriġini ta' sostituzzjoni:

- (a) provi tal-orġini ta' sostituzzjoni jistgħu jinħarġu jew isiru biss jekk il-provi tal-orġini inizjali kienu nħarġu jew thejjew skont il-leġislazzjoni applikabbli fl-Unjoni jew fin-Norveġja;
- (b) biss fejn prodotti ma jkunux ġew rilaxxati għal ċirkolazzjoni hielsa f'Parti, prova tal-orġini jew prova tal-orġini ta' sostituzzjoni tista' tiġi sostitwita bi prova tal-orġini ta' sostituzzjoni waħda jew aktar għall-finijiet li jintbagħtu l-prodotti kollha, jew xi wħud minnhom, koperti mill-prova tal-orġini inizjali minn dik il-Parti għall-Parti l-oħra;
- (c) il-prodotti għandhom ikunu baqgħu taħt is-supervizjoni doganali fil-Parti ta' rikonsenja u ma għandhomx ikunu ġew alterati, trasformati bi kwalunkwe mod, jew soġġetti għal operazzjonijiet minbarra dawk meħtieġa għall-preżervazzjoni tagħhom fil-kundizzjoni tagħhom ("prinċipju ta' nonalterazzjoni").
- (h) fil-każ fejn prodotti kisbu status oriġinarju taħt deroga għar-regoli ta' oriġini mogħtija minn Parti, provi tal-orġini ta' sostituzzjoni ma għandhomx jinħarġu jew isiru jekk il-prodotti jiġu kkonsenjati mill-ġdid lill-Parti l-oħra;
- (i) Provi tal-orġini ta' sostituzzjoni jistgħu jinħarġu mill-awtoritajiet doganali jew magħmula mir-rikonsenjaturi fejn il-prodotti li għandhom jiġu rikonsenjati għat-territorju tal-Parti l-oħra jkunu kisbu status oriġinarju permezz ta' akkumulazzjoni reġjonali;
- (j) Provi tal-orġini ta' sostituzzjoni jistgħu jinħarġu mill-awtoritajiet doganali jew isiru mir-rikonsenjaturi jekk il-prodotti li għandhom jiġu rikonsenjati għat-territorju tal-Parti l-oħra ma jingħatawx trattament preferenzjali mill-Parti rikonsenjatriċi.

5. Għall-finijiet tas-subparagrafu 4(c), japplika dan li ġej:

Fejn jidher li hemm raġunijiet għal dubju fir-rigward tal-konformità mal-prinċipju ta' nonalterazzjoni, l-awtoritajiet doganali tal-Parti ta' destinazzjoni finali jistgħu jitolbu lid-dikjarant biex jipprovdi evidenza ta' konformità ma' dak il-prinċipju, li tista' tingħata bi kwalunkwe mod.

Fuq it-talba tar-rikonsenjatur, l-awtoritajiet doganali tal-Parti rikonsenjatriċi għandhom jiċċertifikaw li l-prodotti baqgħu taħt is-supervizjoni doganali tul is-soġġorn tagħhom fit-territorju ta' dik il-Parti u li ma nġhatat l-ebda awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet doganali biex matul il-ħażna tagħhom fit-territorju tal-Parti jiġu alterati, trasformati bi kwalunkwe mod, jew soġġetti għal ħidmiet minbarra dawk meħtieġa għall-preżervazzjoni tagħhom fil-kundizzjoni tagħhom.

Fejn l-evidenza ta' sostituzzjoni hija ċertifikat ta' sostituzzjoni, l-awtoritajiet doganali tal-Parti ta' destinazzjoni finali ma għandhomx jitolbu ċertifikat ta' nonmanipulazzjoni għaż-żmien li l-prodotti kienu fil-Parti l-oħra.

6. Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) fejn il-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni jikkorrispondu mal-provi tal-orġini inizjali maħruġa jew magħmula fil-pajjiż benefiċjarju tal-iskema tas-SĠP tal-Unjoni u ta' dik tan-Norveġja, l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni u tan-Norveġja għandhom jipprovdu lil xulxin b'kooperazzjoni amministrattiva adatta għall-finijiet ta' verifika sussegwenti ta' dawn il-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni. Fuq it-talba tal-Parti ta' destinazzjoni finali, l-awtoritajiet doganali tal-Parti rikonsenjatriċi għandhom iniedu u jsewgu l-proċedura ta' verifika sussegwenti tal-provi tal-orġini inizjali korrispondenti;

- (b) meta l-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni jikkorrispondu mal-provi tal-orġini inizjali maħruġa jew magħmula f'pajjiż esklussivament benefiċjarju tal-iskema tas-SGP tal-Parti ta' destinazzjoni finali, dik il-Parti għandha twettaq il-proċedura ta' verifika sussegwenti tal-provi tal-orġini inizjali f'kooperazzjoni mal-pajjiż benefiċjarju. Il-provi tal-orġini inizjali li jikkorrispondu mal-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni taht verifika jew, fejn ikun il-każ, kopji tal-provi tal-orġini inizjali li jikkorrispondu mal-provi tal-orġini ta' sostituzzjoni taht verifika għandhom jiġu pprovduti mill-awtoritajiet doganali tal-Parti rikonsenjatriċi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti ta' destinazzjoni finali sabiex ikunu jistgħu jwettqu l-proċedura ta' verifika sussegwenti.

7. Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) il-kaxxa ta' fuq, fuq in-naħa tal-lemin taċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni għandha tindika l-isem tal-pajjiż intermedjarju ta' rikonsenja fejn jinħareġ;
- (b) il-kaxxa 4 għandu jkun fiha l-kliem "replacement certificate" jew "certificat de remplacement" ("ċertifikat ta' sostituzzjoni"), kif ukoll id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat ta' orġini inizjali, Formola A, u n-numru tas-serje tiegħu;
- (c) l-isem tar-rikonsenjatur għandu jingħata fil-kaxxa 1;
- (d) l-isem tad-destinatarju finali jista' jingħata fil-kaxxa 2;
- (e) id-dettalji kollha tal-prodotti rikonsenjati li jidhru fuq iċ-ċertifikat inizjali għandhom jiġu trasferiti għall-kaxxa 3 sa 9;
- (f) referenzi għall-fattura tar-rikonsenjatur jistgħu jingħataw fil-kaxxa 10;
- (g) l-awtorità doganali li harġet iċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni għandha tapprova l-kaxxa 11. Ir-responsabbiltà tal-awtorità hija limitata għall-ħruġ taċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni. Id-dettalji fil-kaxxa 12 dwar il-pajjiż ta' orġini u l-pajjiż ta' destinazzjoni finali għandhom jittiehdu miċ-ċertifikat ta' orġini inizjali, Formola A. Ir-rikonsenjatur għandu jiffirma iċ-ċertifikat ta' orġini fil-Kaxxa 12. Rikonsenjatur li jiffirma l-kaxxa 12 *in bona fede* ma għandux ikun responsabbli mill-preċiżjoni tad-dettalji mdahhla fil-Formola A taċ-ċertifikat ta' orġini inizjali;
- (h) l-awtorità doganali li hija mitluba li toħroġ iċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni għandha tniżżel fuq il-Formola A taċ-ċertifikat ta' orġini inizjali l-piżijiet, in-numri u n-natura tal-prodotti mibghuta u tindika fuqha n-numri tas-serje ta' kull ċertifikat jew ċertifikati ta' sostituzzjoni. Hija għandha żżomm it-talba għaċ-ċertifikat ta' sostituzzjoni kif ukoll iċ-ċertifikat ta' orġini inizjali Formola A għal mill-inqas tliet snin.
- (i) Iċ-ċertifikati ta' orġini ta' sostituzzjoni għandhom ikunu stabbiliti bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

8. Kull Parti għandha tipprovdi li:

- (a) ir-rikonsenjatur għandu jindika dan li ġej fuq kull dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni dwar l-orġini:
 - (1) id-dettalji kollha tal-prodotti rikonsenjati meħuda mill-prova tal-orġini inizjali;
 - (2) id-data li fiha saret il-prova tal-orġini inizjali;
 - (3) id-dettalji tal-prova tal-orġini inizjali inkluż, fejn ikun il-każ, informazzjoni dwar akkumulazzjoni applikata għall-merkanzija koperta mid-dikjarazzjoni ta' orġini;

- (4) l-isem, l-indirizz u n-numru tal-esportatur registrat tiegħu;
- (5) l-isem u l-indirizz tad-destinatarju fl-Unjoni jew fin-Norveġja;
- (6) id-data u l-post meta u fejn issir id-dikjarazzjoni dwar l-orijini jew meta u fejn jinhareġ iċ-ċertifikat ta' orijini;
- (b) kull dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni dwar l-orijini għandha tkun immarkata "Replacement statement", jew "Attestation de remplacement" ("Dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni");
- (c) id-dikjarazzjonijiet ta' sostituzzjoni dwar l-orijini għandhom isiru mir-rikonsenjaturi registrati fis-sistema elettronika tal-awtoċertifikazzjoni tal-orijini mill-esportaturi, imsejha Sistema ta' Esportaturi Registrati (Sistema REX, Registered Exporter System), irrispettivament mill-valur tal-prodotti orijinarji li jkunu jinsabu fil-konsenja inizjali;
- (d) meta prova tal-orijini tiġi sostitwita, ir-rikonsenjatur għandu jindika dan li ġej fuq il-prova tal-orijini inizjali:
 - (1) id-data ta' meta ssir/jsiru d-dikjarazzjoni(jiet) ta' sostituzzjoni dwar l-orijini u l-kwantitajiet ta' merkanzija koperta mid-dikjarazzjoni(jiet) ta' sostituzzjoni dwar l-orijini;
 - (2) l-isem u l-indirizz tar-rikonsenjatur;
 - (3) l-isem u l-indirizz tad-destinatarju/i fl-Unjoni jew fin-Norveġja;
- (e) id-dikjarazzjoni inizjali dwar l-orijini għandha tkun immarkata bil-kelma "Replaced" jew "Remplacée" ("Sostitwit");
- (f) dikjarazzjoni ta' sostituzzjoni dwar l-orijini għandha tkun valida għal tnax-il xahar mid-data ta' meta ssir.
- (g) Id-dikjarazzjonijiet ta' sostituzzjoni dwar l-orijini għandhom ikunu stabbiliti bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

9. Il-provi tal-orijini inizjali u kopji tal-provi tal-orijini ta' sostituzzjoni għandhom jinżammu mir-rikonsenjatur għal mill-inqas tliet snin minn tmiem is-sena kalendarja li fiha nharġu jew minn meta saru l-provi tal-orijini ta' sostituzzjoni.

10. Il-Partijiet jaqblu li jikkondividu l-ispejjeż tas-sistema REX skont il-modalitajiet ta' kooperazzjoni li għandhom jiġu stabbiliti bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

11. Kwalunkwe differenza bejn il-Partijiet li tirriżulta mill-interpretazzjoni jew mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi riżolta biss b'negozjati bilaterali bejn il-Partijiet. Jekk id-differenzi jistgħu jaffettwaw l-interessi tal-Iżvizzera u/jew tat-Turkija, dawn għandhom jiġu kkonsultati.

12. Il-Partijiet jistgħu jemendaw dan il-Ftehim bi ftehim reċiproku bil-miktub fi kwalunkwe hin. Iż-żewġ Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjoni fir-rigward ta' emendi possibbli għal dan il-Ftehim fuq it-talba ta' wahda mill-Partijiet. Jekk l-emendi jistgħu jaffettwaw l-interessi tal-Iżvizzera u/jew tat-Turkija, dawn għandhom jiġu kkonsultati. Emendi bhal dawn għandhom jidhlu fis-sehħ f'data miftiehma reċiprokament, ladarba ż-żewġ Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tar-rekwiżiti interni rispettivi tagħhom.

13. Fil-każ ta' dubji serji dwar il-funzjonament tajjeb ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe Parti tista' tissospendi l-applikazzjoni tagħha diment li l-Parti l-oħra tkun giet innotifikata bil-miktub tliet xhur bil-quddiem.

14. Dan il-Ftehim jista' jintemm minn kwalunkwe Parti diment li l-Parti l-oħra tkun għet innotifikata bil-miktub tliet xhur bil-quddiem.

15. L-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 għandu japplika għal materjali li joriginaw fl-Iżvizzera biss jekk il-Partijiet ikunu kkonkludew ftehim simili mal-Iżvizzera u nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqi ta' din il-kundizzjoni.

16. L-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 għandu japplika għal materjali li joriginaw fit-Turkija³ biss jekk il-Partijiet ikunu kkonkludew ftehim simili mat-Turkija u jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqi ta' din il-kundizzjoni.

17. Mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim bejn in-Norveġja u t-Turkija skont l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan il-Ftehim, u soġġett għal reċiproċità mit-Turkija, kull Parti tista' ttipprovdi li provi tal-origini ta' sostituzzjoni għal prodotti li jinkorporaw materjali li joriginaw fit-Turkija li jkunu ġew proċessati taħt akkumulazzjoni bilaterali fil-pajjiżi benefiċjarji tas-SĠP jistgħu jinħarġu jew isiru fil-Partijiet.

18. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh f'data miftiehma reċiprokament, ladarba l-Unjoni u n-Norveġja jkunu notifikaw lil xulxin bit-tweqqi tal-proċeduri ta' adozzjoni interni meħtieġa tagħhom. Minn dik id-data, huwa għandu jissostitwixxi l-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri ffirmat fl-14 ta' Diċembru 2000⁴.

Għandi l-unur nikkonferma l-qbil tal-Gvern tiegħi ma' dan ta' hawn fuq.

³ L-Unjoni wettqet din il-kundizzjoni permezz tal-pubblikazzjoni tal-avviż mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 85 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, li jimplimenta d-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Doganali Komunitarju li jestendu s-sistema ta' akkumulazzjoni bilaterali stabbilita minn dak l-Artikolu għat-Turkija; ĠU C134, 15.4.2016, p. 1

⁴ ĠU L 38, 8.2.2001, p. 24.